

если это слово восстановлено верно); 2) *оу* ~ *у*, *е*, *і*. На [них] записано без *ъ* или *ь*. В *конвь* пропущено *е*. Написание *ь* на конце слова — вероятно, элемент новой орфографии XV в., испытавшей южнославянское влияние.

Вместо *лю*, *ла*, *ль* в грамоте последовательно пишется *лу*, *ла*, *ль*: *луди* (2×), *елали* 'являли', *рубель* (в последнем случае даже вопреки манере писать *ь*, а не *ъ* на конце слова); см. об этом § 2.44.

В *елали* отразились, кроме того, переходы *вл' > л'* и *'а > е* (§§ 2.39, 2.36). Относительно *стора* см. выше; написание *даше стора*, может быть, объясняется тем, что между [даш'] и [стора] всё же вставлялась некая гласная, разбивавшая скопление согласных, которая и записана здесь в виде *е*.

Морфология: *-е* в И. ед. *свале* (ср. *-ь* в *конь*), *⟨-ѣ⟩* в В. мн. [ку]не, отсутствие *-ть* в *іде*, *буде*. Отметим И. мн. *луди* (с *-и*, не *-ье*), Р. мн. *конвь* (= *⟨коневъ⟩*).

Д 34. Грамота № 466 (стратигр. сер. 10-х – сер. 40-х гг. XV в., Михайловск.)

... | ...на софонтеѣ во дворѣ голову оубиѣ
 ле а ныхъ бе{в}з вѣстѣ нѣтъ . а животѣ взале какѣ
 ѣ оспюдине пецалуѣше

Перевод: '... [у такого-то] Софонтий во дворе человека убил, а остальные пропали без вести, а имущество он взял. Как, господин, распорядишься?'

Интерпретация словоформы *Софонтеѣ* не как И., а как М. падежа менее вероятна (см. об этом Попр.–VIII).

Графика: 1) *ъ* станд., *ь* → *ь/е*, *ѣ* → *ѣ/ь* (конечный *ѣ* в *бе{в}з вѣстѣ* может быть либо графической заменой для *и*, либо опиской под влиянием предшествующего *ѣ*, либо окончанием, заимствованным из *ја*-склонения); 2) *оу* ~ *у*, *ѣ*, *у*, *ѣ*. В *Софонтеѣ* *ѣ*, вероятно, передает [j]. Описка (предвосхищение *в*): *бевз вѣстѣ*. В *животѣ* буквы *тъ* вписаны над строкой.

NB *а ныхъ* 'а иных' (утрата *и*, § 2.32). Конец слова: *пецалуѣше*; *какѣ* (из *како*), *нѣтъ* (из *нѣ ти*).

Морфология: *-е* в *оубиле*, *взале*. Отметим окончание адъективного склонения в Р. мн. *а ныхъ*. Относительно *-ѣ* в *бе{в}з вѣстѣ* см. выше.

Для *а ныхъ бе{в}з вѣстѣ нѣтъ* ср. в НПЛ [1268]: *а иныхъ без вѣсти не бы^с* (о потере в Раковорской битве).

Д 35. Грамота № 928 (стратигр. 30-е – 50-е гг. XV в., Никит. В)

...|ю [гр]аницю -[ол]...
 и въ ѣловую изъ ѣловой на путь {и} на шстровеской штровес-
 скимъ путемъ до шстровеской межи {ш[с]} по шстровеской ме-
 жи с махновеской межи на великеи путь старои межи
 в лубьницю в руцеи верх{о}ъ на болоце з болоцьца на верхо-
 выѣ дубницкого руцьа дубницкимъ руцьемъ в низъ до см-
 (нова ру)[цьа] сменови^мъ руцьемъ {в} см^{нова} руцьа на логъ
 ... | ... [л]уговою ѣлан[ь](ю) | ...

Это фрагмент раздельной грамоты: указывается, как пролегает граница некоего земельного владения.

Перевод: '... [по такую-то] границу ...'. После разрыва: '... в еловую. Из еловой [рощи (?)] на островскую дорогу. Островской дорогой до островской межи. По островской меже с махновской межи на большую дорогу, старой межей в ручей Лубницу [и] вверх на болотце. С болотца на верховье Дубницкого ручья. Дубницким ручьем вниз до Семенова ручья. Семеновым ручьем, с Семенова ручья на лог'. После разрыва: '... луговой еланью (прогалиной)'

Какое существительное подразумевалось при слове *еловую*, в точности неизвестно; не исключено также, что это название речки (правда, в этом случае ожидалось бы скорее *съ Ёловои*, а не *изъ Ёловои*).

В предпоследней строке автор, по-видимому, собирался написать 'Семеновым ручьем в лог' и дошел до предлога *в*, а потом решил выразиться точнее: 'Семеновым ручьем, с Семенова ручья на лог'.

Графика: 1) *ѣ* и *ь* станд., если не считать *-векс-*, о котором см. ниже; *ѣ* → *и* (реально только в окончаниях); 2) *у*, *ѳ*, *а*, *ѡ*, *и*. Между *в* и суффиксом *-ск-* регулярно пишется *е*: *ѡстровескои* (3×), *ѡстровескимъ*, *махновескои*. Ввиду отсутствия других примеров замены *ь* на *е* допустимо предположение, что в этих случаях действительно произносились [е] (ср. *ь* в случаях беспорного обозначения мягкости: *вь*, *изъ*, *Лубницю*, *болоцьца*).

Сочетание букв *ни* во всех случаях записано в виде лигатуры. Вместо двойной буквы писец обычно пишет одиночную: *верхъ*, *болоце*, *Сменова* — вместо *вверхъ*, *болоцце*, *с Сменова* (ср. другое решение в написании *з болоцьца*). Исправления: во 2-й строке в слове *ѳловои* буква *ѳ* переправлена из *о*, в слове *ѡстровескои* буква *ѡ* переправлена из *ѡ*, буква *ѳ* — из *с*. В нескольких местах писец начинал писать не то слово, которое нужно, но, написав одну-две буквы, сам замечал это. Тогда он просто бросал ненужные буквы, не зачеркивая их, и писал далее правильное слово.

НВ: *ки* в *ѡстровескимъ*, *Дубницкимъ*; *-ои* (из **-ѣѣ*) в В. ед. муж. на *ѡстровескои*; *з в болоцьца*; *вь*, *изъ* в сочетаниях *вь ѳловую*, *изъ ѳловои*. Конец слова: *старои межеи* (из *-ою*, *-юю*), при сохранении *-ою* в [л]уговою; *путьемъ*, *ручьемъ*, *Дубницкимъ*, *Сменовимъ* (однако 1 раз *ручьемъ*).

Морфология: *-си* в В. ед. муж. на *великеи путь* (§ 3.20), *-имъ* в Т. ед. муж. *Сменовимъ* (§ 3.24). Отметим *-и* (вероятно, = *<-ѣ>*, а не *<-и>*) в Р. ед. *до ... межи*, *с ... межи* и Д. ед. *по ... межи*; *-ои* в Р. ед. и Д. ед. жен. адъективного склонения.

Елань — 'обширная прогалина', 'луговая или полевая равнина' (Даль, I: 518). По данным СРНГ (8: 336–337), слово широко распространено в северных и центральных областях и в Сибири.

Д 36. Грамота № 496 (стратигр. 2 четв. XV в., Славенск.)

Грамота написана, в отличие от подавляющего большинства берестяных грамот, чернилами. Во многих местах (особенно в левой четверти листа) чернила почти не сохранились, текст здесь читается (причем не всегда надежно) только под микроскопом по следам пера.

В 1992 г. в результате дополнительного обследования нами было получено полное чтение грамоты (текст, данный в издании, содержал большие лакуны, и некото-